



Balance Festival Griego Mujeres 2017

El sábado 11 de marzo a las 17 h se realizó la quinta edición del Festival Mujeres al Griego en el Teatro Griego —Av. del Dante, Parque Sarmiento— organizado por la Municipalidad de Córdoba y producido por Oficina de Artistas. A lo largo de estos años, han subido a escena más de 300 artistas y un total aproximado de 15.000 personas ha asistido a sus ediciones con entrada libre y gratuita.

1

Conmemorando el Día Internacional de la Mujer, este 5º Festival Mujeres al Griego contó con la dirección de Karol Zingali y curaduría de Vivi Pozzebón. El festival garantizó diferentes estilos musicales, con cruces generacionales, de consagradas y emergentes, apostando por la visibilización de la escena musical local desde la perspectiva de género. Estuvieron presentes: Gaby Beltramino con Small Jazz Band, Las Despechadas, Ginger Hearts, Bren Coll, Ana Robles, Adriana Céliz, Julia Gibaudo & Germán Náger, Camila Sosa Villada con Cuarteto Magnolia, Tamboreras y Djs Invitados. Acompañaron esta edición del Festival el suplemento VOS de La Voz del Interior.

Como invitados del Festival asistieron la Dirección Nacional de Diversidad y Género, Mujeresxs Habitadxs, la Red Nosotras en el Mundo, Ni una Menos, Ammar, Artistas, Artesanas, La Colectiva, etc.

Como novedad esta edición tuvo un espacio de conversación e intercambio de experiencias sobre "Música, Artivismos y Género", actividad desarrollada con entrada libre y gratuita el martes 7 de marzo a las 18.30 h, en el Centro Cultural Casa de Pepino —Fructuoso Rivera 287, barrio Güemes; luego se llevó adelante una conferencia de prensa sobre el festival. El espacio tuvo el objetivo de compartir experiencias vitales, profesionales y organizacionales, además de acciones y emprendimientos asociativos

atravesados por la problemática de género y el cruce entre arte y activismo. El Espacio coincidió con el Día de la Visibilización Lésbica, en memoria de Natalia "Pepa" Gaitán y sucedió en vísperas al "Paro Internacional de Mujeres". Fueron moderadoras de esta instancia de debate Guadalupe Mías, Directora de Derechos Humanos Municipal, y Marita Baldauf entre otras referentes.

Invitados:

MÚSICOS

SONAR INDEPENDIENTE

<http://www.sonarindependiente.com.ar/>

ARTIVISTAS

- Fabi Tron- Bocavulvaria Ediciones.
- Caleidoscopio-Productora Audiovisual.
- Jules Groube-Texto y performance.
- Experiencias dinámicas colectivo en marcha.
- Colectiva diversidad Córdoba

2

FABI TRON Síntesis de Actividad

Bocavulvaria Ediciones, es un emprendimiento editorial autogestivo e independiente dedicado a la difusión de textos de teoría feminista y cuir, que prioriza la edición de traducciones de textos que no han sido comercializados en castellano. Para ello cuentan con un equipo de traductoras idóneas no sólo por el dominio del idioma sino por su conocimiento de la teoría feminista y cuir, como son Gabriela Adelstein y Gabi Herczeg. Su segunda línea de trabajo es la difusión de poesía, priorizando la edición de autores noveles pertenecientes a la disidencia sexual (lesbianas, trans y gays).

CALEIDOSCOPIO se conforma en el año 2012 por un grupo de mujeres que vienen de la comunicación social, la fotografía y el cine. En el año 2012 realizan la serie documental para la TDA sobre matrimonio igualitario llamada "Caleidoscopio: diversos colores, los mismos derechos", que ganó el Primer Premio a Mejor Serie Documental Argentina en el Festival Internacional de Cine Político 2013 (FICIP) y quedó ternada en la categoría Serie Documental en la 2ª Edición de los Premios Nuevas Miradas en la Televisión, Universidad Nacional de Quilmes 2014.

En el año 2014 realizaron un documental unitario emitido por Canal 10 de Córdoba sobre el acuartelamiento policial y los saqueos de diciembre del 2013 llamado

“Córdoba No Duerme”. También realizaron la producción en Córdoba de la película documental “La Misión Argentina” de Adrián Jaime, estrenada en febrero de 2015. En el 2015 resultaron ganadoras en el Fondo de Fomento Concursable (FOMECA) del AFSCA con la serie de Spots "Mujeres que caminan juntas", que se encuentra en proceso de realización.

En el mismo año fueron convocadas para la realización de diez series documentales en todo el país, dentro del Convenio entre el Ministerio de Planificación y Cooperar, con la participación de la Red de productoras audiovisuales Contar y la Mutual Conexión, proyecto que está actualmente en etapa de postproducción.

JULES GROUBE. (Córdoba, 1992).

Texto y performance.

Video-performance, fotografía performática, acción poética, intervención poética, intervención pública, el cuerpo como soporte, lo autorreferencial como reflejo social, experimentación social, el acto psicomágico como herramienta de desarrollo personal por una búsqueda de crecimiento colectivo, el trabajo en grupo como principal plataforma de aprendizaje antropo-socio-cultural. Identidad, relaciones humanas, sexualidad, el otro.

3

EXPERIENCIAS DINÁMICAS DE UN COLECTIVO EN MARCHA

Son un colectivo de artistas vinculados con la cultura y el arte popular de Córdoba, que propusieron conjuntamente dinámicas abiertas y simples para llevar a cabo la intervención “Somos el monte que marcha” en dos de las manifestaciones en defensa del Monte Nativo.

COLECTIVA DIVERSIDAD CÓRDOBA

Colectiva Diversidad Córdoba es una plataforma de organizaciones principalmente LGBTI que nació con el objetivo de concretar la Marcha del Orgullo y la Diversidad de Córdoba. Actualmente la articulación entre sus organizaciones excedió tal evento y se encuentra trabajando en múltiples proyectos conjuntos ideados y tendientes a mejorar la calidad de vida de todas las personas LGBTIQ + Nuestra Colectiva propone un nuevo escenario de trabajo sobre los principales ejes de la comunidad LGBTIQ en la región centro para lo cual ha conformado una plataforma de acción y difusión que agrupa organizaciones nacionales, provinciales, locales, auto convocadas, estudiantiles, civiles, sociales, políticas y gremiales.

Forman parte de ella las siguientes agrupaciones

- ATTTA Filial Córdoba: Asociación de travestis, transexuales y transgénero de Argentina (LGBT)
- Hombres Trans en ATTTA: Hombres trans (LGBT)
- Voluntarixs Córdoba (VIH LGBT)
- IGDIS: Diversidad en el Norte de Córdoba (LGBT)
- Comisión de Género de la Bisagra (LGBT y feminismo dentro de UNC)
- Mala Junta en Patria Grande (sector feminista que trabaja género y LGBT dentro de Patria Grande. Militancia universitaria)
- Rajap (Red de Jóvenes y Adolescentes Positivos Argentina).
- AMMAR (Asociación Mujeres Meretrices Argentina)
- Área de géneros y diversidades de Juventud Nuevo Encuentro (partido político)
- Área de género y feminismo del Partido Comunista (partido político)
- Comisión de diversidad de Franja Morada (LGBT universitaria)
- Área de feminismo y género del MST (partido político)
- Cámpora Diversia (partido político)
- Juventud Radical por la Diversidad (Área de diversidad de la UCR. Partido político)
- Consejo Consultivo de Colonia Caroya / Jesús María. Espacio destinado por la Municipalidad de Jesús María para el abordaje de políticas en diversidad. (LGBT)
- Consejo Consultivo de Diversidad de la Municipalidad de Córdoba. Espacio creado bajo ordenanza municipal para abordar políticas en diversidad. (LGBT)
- Dirección de Derechos Humanos de la Municipalidad de Córdoba.
- Área de Diversidad Familiar de Senaf dependiente de la Provincia de Córdoba.
- Mesa de Trabajo por los Derechos Humanos de Córdoba.
- Colectivo Ni Una Menos
- Mesa de Trabajo para la Libertad de Dayana.
- Coordinadora Justicia para Laura Moyano. (LGBT)
- Mesa de Trabajo por la Diversidad. Río Cuarto. (LGBT)
- FLGBT (Federación de Lesbianas, Gays, Bisexuales y Travestis de Argentina). Nacional. LGBT.
- Comisión Interministerial de Derechos Humanos y Diversidad Sexual. Gobierno de la Provincia de Córdoba. LGBT.
- Secretaría de Derechos Humanos y Pluralismo Cultural de la Nación. Nacional.
- Subdirección de Derechos Humanos de las minorías y lucha contra la discriminación. Gobierno de la Provincia de Córdoba.
- Universidad Nacional de Córdoba.
- Universidad Provincial de Córdoba.
- Federación Universitaria de Córdoba.

4

MUJERES AL GRIEGO

Grupos y solistas de todas las ediciones; Desde el 2013 al 2017

SONAR INDEPENDIENTE

SONAR – Músicos Independientes de Córdoba, es una asociación civil sin fines lucro, creada por músicos independientes como herramienta de acción colectiva para la participación en la construcción de una nueva realidad para la música de la Provincia de Córdoba.

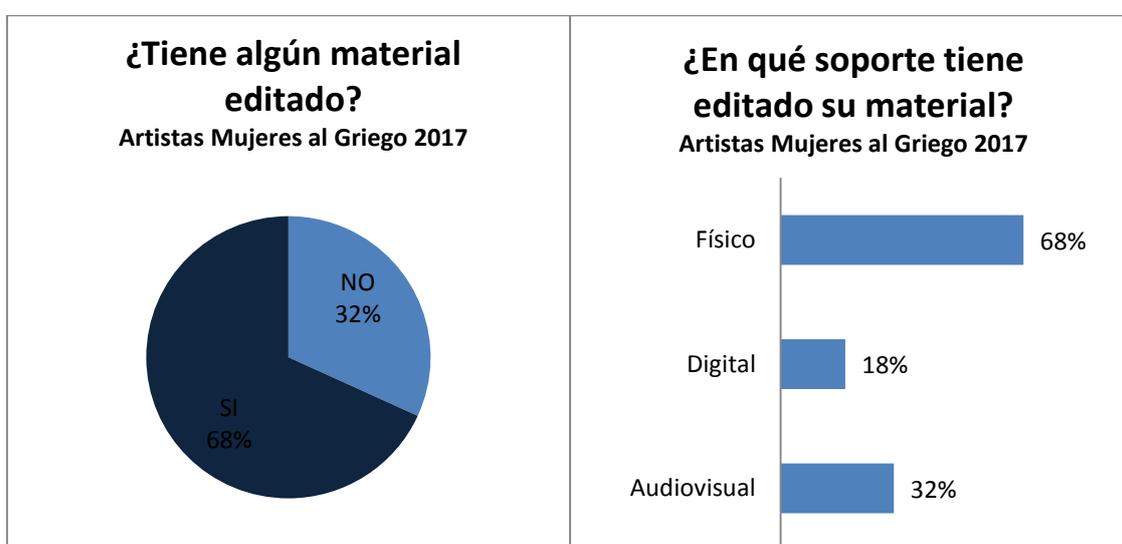
Primero está la música como indicador de cultura viva en los pueblos; después el trabajo colectivo y colaborativo de los músicos hermanados; y luego el músico como artista individual. La música es una forma de pensar y expresar, un medio para la enseñanza y la educación, y un gesto cultural. No hay soluciones individuales para los problemas colectivos. Las problemáticas de la música sólo se resuelven con la convicción del trabajo colectivo. Los derechos no se recitan, se conquistan.

Músico es todo aquel que expresa una cosmovisión y aspira a la belleza a través de un lenguaje independiente, se asume parte de una identidad cultural, y participa en la construcción colectiva de un espacio común. La actividad musical y artística es un gesto político y una representación cultural. La música independiente es libertad de forma y de sentido frente a la lógica de pensamiento impuesta por la industria cultural y del entretenimiento. La autogestión implica la convicción fáctica de aquello que se teje en el intelecto. Un disco no es un acontecimiento aislado e individual, es un logro colectivo que reivindica el quehacer musical universal.

Los artistas del Festival Mujeres al Griego 2017

La información que se presenta a continuación fue obtenida mediante un relevamiento realizado a cada artista que se presentó en el Festival de Mujeres al Griego, con el objetivo de conocer por un lado, las características de la producción musical de los artistas cordobeses, y por otro su opinión y sugerencias sobre las políticas de fomento del municipio hacia el sector de la música.

Como se puede observar, el 68% los artistas participantes del Festival tienen algún **material editado**, de ellos la mayoría en *soporte físico*.

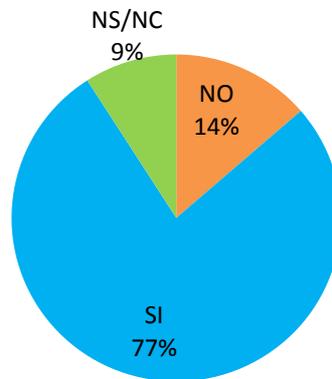


6

Dentro de los artistas que poseen material editado, el 77% **realiza su producción de álbumes en un estudio de grabación**; de ellos, el 55% plantea que **algunas de las fases de producción de los discos no se puede realizar en la ciudad**. Las fases en donde la oferta de servicios es reducida o inexistente son principalmente la réplica/reproducción y masterización del material.

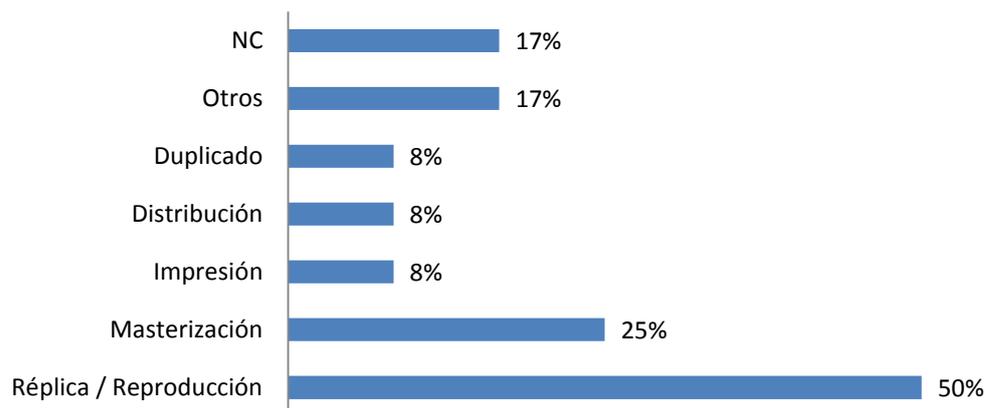
¿Realizan la producción de sus álbumes en un estudio de grabación?

Artistas Mujeres al Griego 2017



Fases de la producción de discos que no se realiza en Córdoba

Artistas Mujeres al Griego 2017



7

Siguiendo con las problemáticas que enfrentan los músicos a la hora de producir un material grabado, se observa que los costos y el financiamiento son las principales trabas para lograrlo.

Principales dificultades en la producción de material grabado

Artistas Mujeres al Greigo 2017



Acerca de la **producción de música en vivo**, los lugares que los artistas utilizan **habitualmente** para shows son bares/pubs y espacios culturales como salas para conciertos, teatros, centros culturales, librerías. Se destaca que los espacios más mencionados para llevar a cabo shows en vivo son: Alfonsina, El Vecindario, Cocina de Culturas, Alta Gracia Bar, Teatro Real y el Pungo Urbano. En relación a los **espacios municipales habilitados para desarrollar shows**, casi la mitad de los artistas participantes del Festival no los conoce. Este dato es significativo si tenemos en cuenta que una de las **principales dificultades de la producción de shows** expuesta por los artistas del Festival es la escasez de lugares para tocar.

8

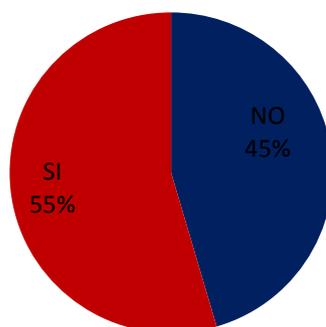
Espacios habituales para tocar en vivo

Artistas Mujeres al Griego



¿Conoce los espacios municipales habilitados para tocar música en vivo?

Artistas Mujeres al Griego 2017

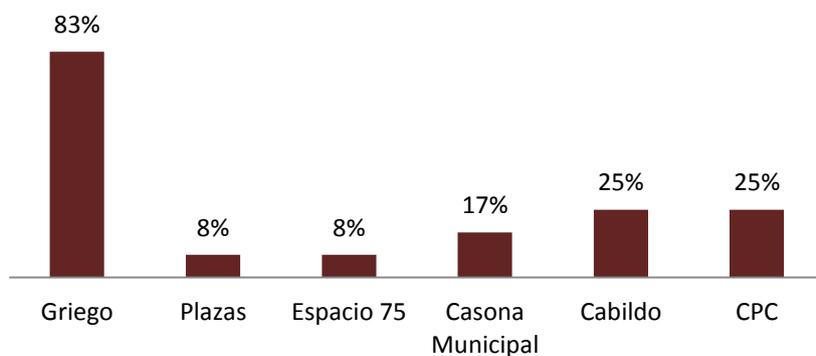


De los casos que indicaron conocer los **espacios municipales para tocar en vivo**, se les **solicitó que mencionaran cuáles son**. Naturalmente el más mencionado es el Teatro Griego, lugar donde se desarrolló el Festival, seguido por Cabildo Histórico, CPC y Centro Cultural Casona Municipal con bastante diferencia respecto del primero.

9

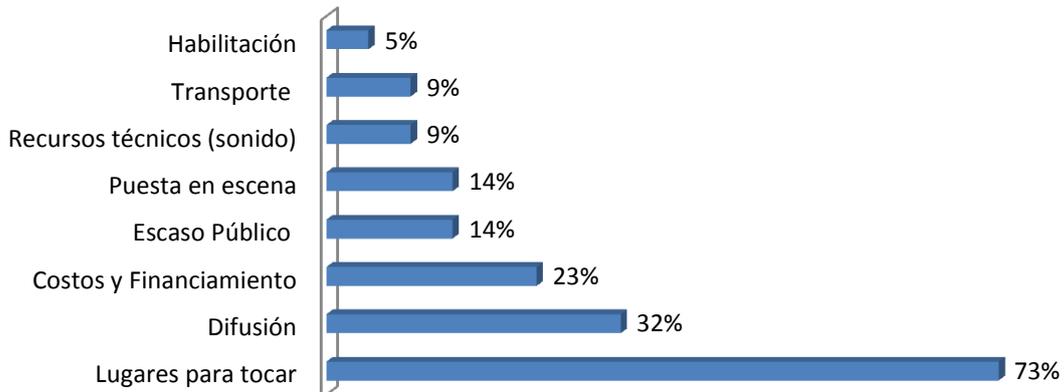
¿Cuáles son los espacios municipales para tocar en vivo que conoce?

Artistas Mujeres al Griego 2017



Principales dificultades en la producción de shows en vivo

Artistas Mujeres al Griego 2017

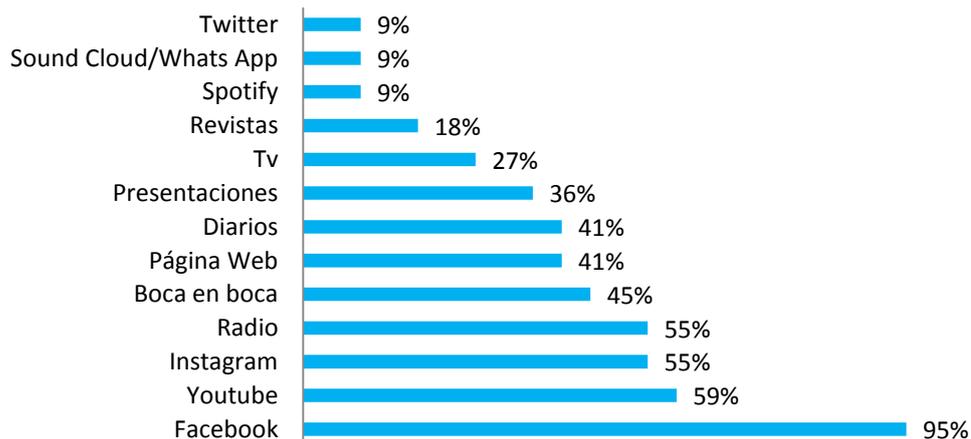


Otra de las dificultades planteadas para la producción de shows es la difusión. Relacionado a este punto, la mayor proporción de artistas del Festival indicaron que utilizan redes sociales, principalmente Facebook e Instagram como **medios de difusión para promover los proyectos artísticos, tanto material grabado como shows**. También es muy frecuente el uso de plataformas como Youtube y radios. En cambio, es marginal el uso de plataformas como Spotify y Sound Cloud entre los artistas participantes de Mujeres al Griego.

10

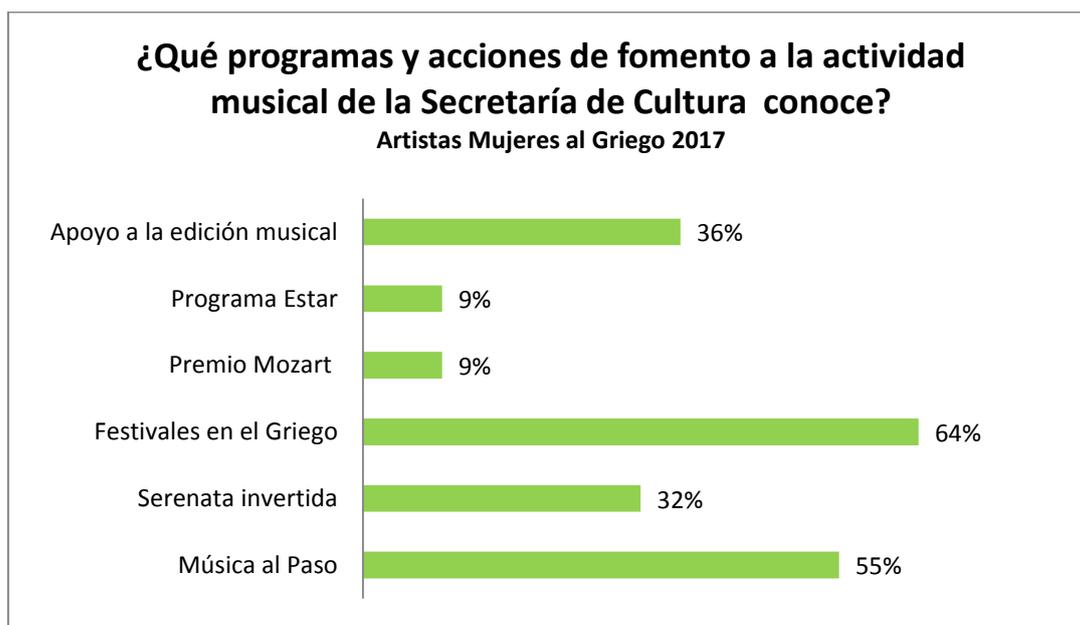
Medios más usados para difundir material editado y presentaciones en vivo

Artistas Mujeres al Griego 2017



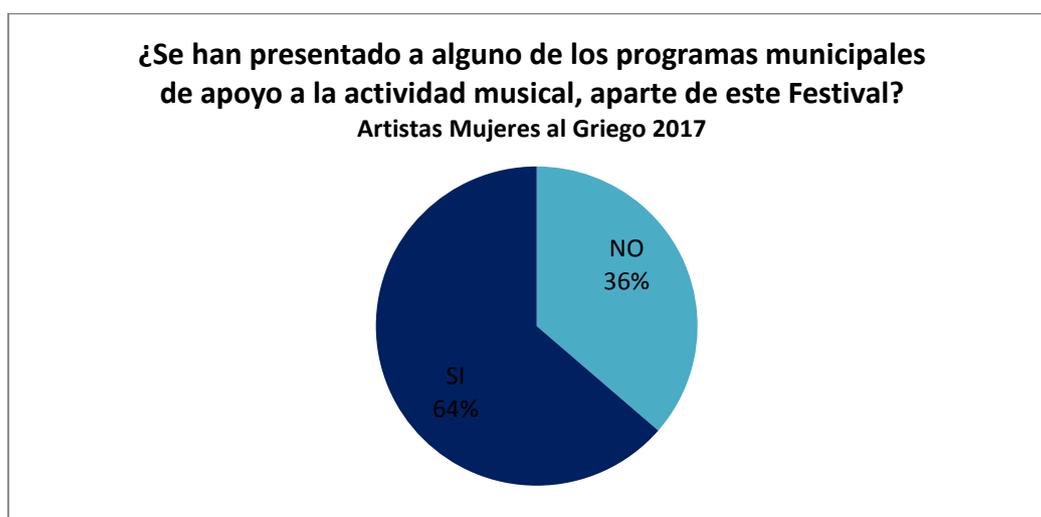
Se consultó a los artistas del Festival **qué programas y acciones desarrollados por la Secretaría de Cultura municipal para el fomento de la actividad musical conocen**. En relación a esto llama la atención el bajo porcentaje de casos que indicó conocer el Premio Apoyo a la Edición Musical, sobre todo teniendo en cuenta que los costos y

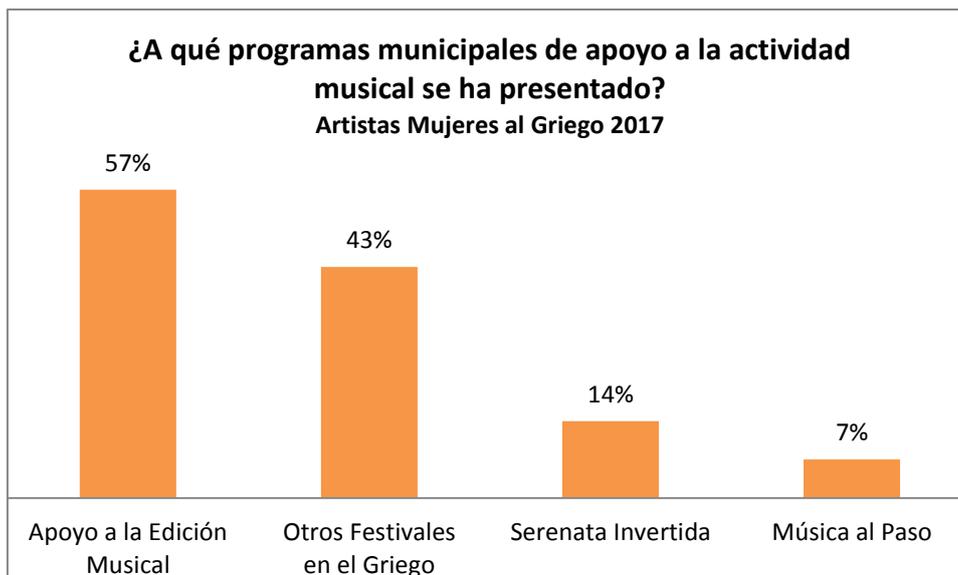
financiamiento de material grabado representan una de las principales dificultades para la producción del mismo. Las acciones promovidas por la Secretaría más reconocidas por los artistas son lógicamente los Festivales en el Griego, seguidos por Música al Paso, programa dedicado a circular artistas locales en espacios públicos. Ninguno de los artistas encuestados conoce el espacio “Escenas, Foro de Creadores de Córdoba” *edición música*, destinado a reflexionar y debatir sobre la política pública cultural.



11

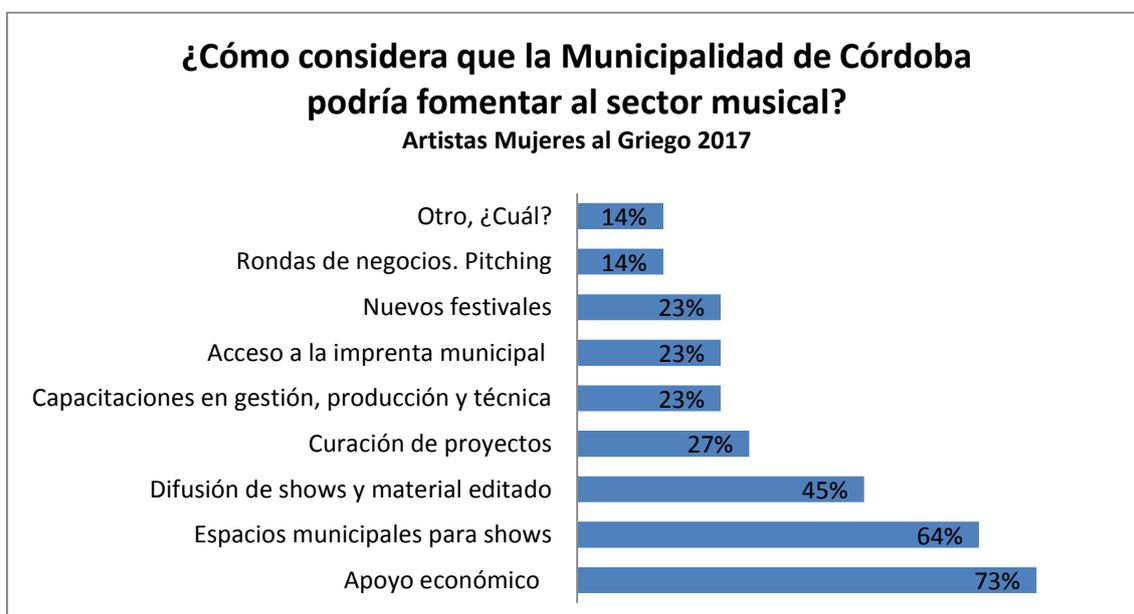
El 64% de los artistas del festival **se han presentado a alguno de los programas de apoyo a la actividad musical** además del Festival Mujeres al Griego. El Premio Apoyo a la Edición Musical es al que más han aplicado los artistas, seguido de otros Festivales en el Teatro Griego.



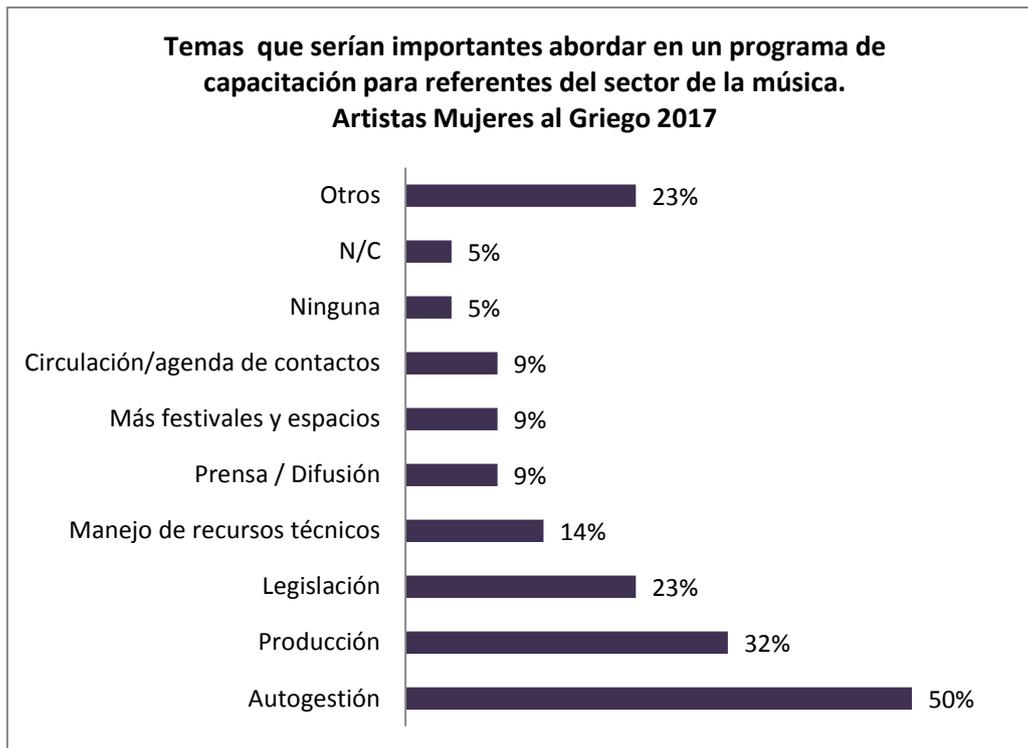


Los artistas del festival consideran que **las acciones que debería implementar la Municipalidad para fomentar al sector musical** son “apoyo económico”, “espacios municipales para shows” y “difusión de shows y material editado”. Relacionado al “apoyo económico” los artistas del Festival que aplicaron al Programa a la Edición Musical resaltaron la necesidad de actualizar el monto del premio. Respecto de los espacios municipales para shows resaltamos que existe un bajo conocimiento de los artistas del Festival sobre cuáles son.

12



Consultados sobre los **temas a abordar en un programa de capacitación para referentes del sector** la “autogestión” fue el más mencionado, seguido de “producción” y “legislación”.



Con respecto a las **sugerencias para el próximo Festival** resalta la conformidad de los artistas sobre la edición.

13



Anexo

CUESTIONARIO VOLUNTARIO A MÚSICXS FESTIVAL MUJERES AL GRIEGO 2017

Nº: **Encuestador:** **Fecha:** **Horario:**

El presente cuestionario forma parte del trabajo de investigación sobre el **Sector Música** llevado a cabo por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de esta ciudad; solicitamos su participación, respondiendo cada pregunta de manera veraz. Los datos aportados serán tomados en consideración para llevar adelante propuestas de fomento para este sector. Anticipadamente, le agradecemos por su tiempo.

A. DATOS GENERALES

| | | | |
|---|--|----------------|--|
| 1. Nombre y Apellido | | | |
| 2. Teléfono | | 3. Mail | |
| 4. Nombre del proyecto artístico | | | |
| 5. ¿Qué instrumento toca? | | | |

B. EDICIÓN

| | | | | |
|---|-----------|---------|-----------|--------------|
| 6. ¿Tiene/n algún material editado? | Sí | | No | |
| <i>En caso de responder Sí, 6.1. ¿En qué soporte?</i> | | | | |
| Físic o | | Digital | | Audiovisual |
| | | | | Otro, ¿Cuál? |
| | | | | 15 |

| | | | | |
|--|-----------|--|-----------|--|
| 7. ¿Realiza/n la producción de sus álbumes en un estudio de grabación? | Sí | | No | |
| <i>En caso de responder Sí, continuar</i> | | | | |
| 7.1. ¿Qué estudio/s de grabación utiliza/n habitualmente para desarrollar su material? (especificar si es de Córdoba) | | | | |
| | | | | |

| | | | | |
|--|-----------|--|-----------|--|
| 8. ¿Hay alguna fase de la producción del o de los discos que no se pueda realizar en Córdoba? | Sí | | No | |
| <i>En caso de responder Sí, continuar</i> | | | | |
| 8.1 ¿Cuál? | | | | |
| 8.2 ¿Dónde la realiza/n? | | | | |

| | | | | |
|--|--|----------------|--|--|
| 9. ¿Cuáles son las principales dificultades que encuentra/n en la producción de material grabado? (enumere las DOS más importantes) | | | | |
| Logística/ Preproducción | | Costos | | Capacidad de gestión y conocimientos específicos |
| Recursos técnicos capacitados | | Financiamiento | | Profesionalización |

Otro, ¿Cuál?

C. SHOWS

10. ¿Qué espacios utiliza/n habitualmente para tocar en vivo? (nombre los 3 más relevantes)

| |
|--|
| |
|--|

11. ¿Conoce los espacios municipales habilitados para tocar música en vivo?

Sí

No

En caso de responder Sí, continuar

11.1. Nombre los que conoce

| |
|--|
| |
|--|

12. ¿Cuáles son las principales dificultades que encuentra/n en la producción de shows en vivo? (enumere las DOS más importantes)

| | | | | | |
|------------|--|--------------------|--|----------------|--|
| Difusión | | Lugares para tocar | | Escaso público | |
| Transporte | | Otro, ¿Cuál? | | | |

16

D. DIFUSIÓN

13. ¿Qué medios de comunicación utiliza/n para visibilizar tus/sus proyectos artísticos, tanto el material editado como las presentaciones? (opción múltiple)

| | | | | | | | | | | | |
|--------------|--|-----------|--|---------|--|-------|--|----------|--|----------------|--|
| Página Web | | Twitter | | Youtube | | Tv | | Diarios | | Presentaciones | |
| Facebook | | Instagram | | Spotify | | Radio | | Revistas | | Boca en boca | |
| Otro, ¿Cuál? | | | | | | | | | | | |

E. APOYOS MUNICIPALES

14. De los siguientes programas y acciones de fomento a la actividad musical por parte de la Secretaría de Cultura, señale cuáles conoce:

| | | | | | |
|-------------------------------|--|--|--|--------------------|--|
| Programa Estar (capacitación) | | Festivales en el Griego | | Música al Paso | |
| Apoyo a la edición musical | | Premio Mozart (a la composición musical) | | Serenata Invertida | |
| Escenas, Foro de Música | | | | | |

15. ¿Se ha/n presentado a alguno de los programas municipales de apoyo a la actividad musical, aparte de este Festival?

Sí

No

En caso de responder Sí, continuar

| | |
|--|--|
| 15.1 ¿A cuál/es? | |
| 15.2 ¿Qué te pareció el programa y qué sugerencias harías sobre el mismo? | |

| | | | | |
|--|--|---|--|------------------------------|
| 16. ¿Cómo considera que la Municipalidad de Córdoba podría fomentar al sector musical? (Enumere los tres más importantes) | | | | |
| Apoyo económico | | Espacios municipales para shows | | Nuevos festivales |
| Difusión de shows y material editado | | Capacitaciones en gestión, producción y técnica | | Rondas de negocios. Pitching |
| Curación de proyectos | | Acceso a la imprenta municipal | | |
| Otro, ¿Cuál? | | | | |

| |
|---|
| 17. Según su criterio, ¿qué temas sería importante abordar en un programa de capacitación para referentes del sector de la música? |
| |

| |
|---|
| 18. ¿Qué sugerencias haría para el próximo Festival Mujeres al Griego? |
| |